Porównanie tłumaczeń Hioba 42:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miał też siedmiu\* synów i trzy córki.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Urodziło mu się też siedmiu synów i trzy córki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Miał też siedmiu synów i trzy córki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Miał też siedm synów, i trzy córki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Miał też siedm synów i trzy córki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Miał jeszcze siedmiu synów i trzy córki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miał także siedmiu synów i trzy córki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Miał też siedmiu synów i trzy córki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miał także siedmiu synów i trzy córki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Miał także czternastu synów i trzy córki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А йому народилося сім синів і три дочки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Miał także siedmiu synów i trzy córki |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Miał też siedmiu synów i trzy córki. |

1. 1) siedmiu, ׁשִבְעָנָה (sziw‘ana h), hl: zwykle siedem pisze się ׁשִבְעָה , jest to raczej forma pauzalna niż zaznaczenie dwukrotności liczby siedem, czyli: czternaście (?), <x>220 42:13</x>L. [↑](#footnote-ref-2)